

BAREMO

I. CONTRASENTIDOS: errores semánticos graves, incoherencias que trastornan gravemente el sentido del texto.

4 PUNTOS

II. FALSOS SENTIDOS: errores semánticos que no trastornan gravemente el sentido general. Se incluyen aquí, entre otros, los "errores culturales" y los "falsos amigos".

2 - 3 PUNTOS

III. IMPRECISIONES: uso impreciso del léxico.

0,5 - 1 PUNTO

IV. OMISIONES Y SOBRETADUCCIONES: las sobretraducciones son paráfrasis explicativas o frases e ideas añadidas innecesarias.

0,5 - 4 PUNTOS

V. CALCOS MORFOSINTÁCTICAS, LÉXICOS Y ORTOGRÁFICOS: reproducción de elementos sintácticos, morfológicos y léxicos del idioma original en la traducción: tiempos verbales, frases calcadas, orden de los elementos de la frase, empleo de barbarismos, calcos ortográficos.

1 - 3 PUNTOS

VI. FALTAS DE ORTOGRAFÍA

2 PUNTOS

VII. TILDES

1 PUNTO

PARA EL CÓMPUTO, SE SUMAN LOS PUNTOS CORRESPONDIENTES A LOS DISTINTOS ERRORES.